Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►B

A BIZOTTSÁG 382/2008/EK RENDELETE

(2008. április 21.)

a marha- és borjúhúságazatbeli behozatali és kiviteli engedélyekre vonatkozó alkalmazási szabályokról

(átdolgozás)

(HL L 115., 2008.4.29., 10. o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
►M1	A Bizottság 514/2008/EK rendelete (2008. június 9.)	L 150	7	2008.6.10.
►M2	A Bizottság 173/2011/EU rendelete (2011. február 23.)	L 49	16	2011.2.24.
►M3	A Bizottság 1379/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. december 20.)	L 343	20	2011.12.23.

▼B

A BIZOTTSÁG 382/2008/EK RENDELETE

(2008. április 21.)

a marha- és borjúhúságazatbeli behozatali és kiviteli engedélyekre vonatkozó alkalmazási szabályokról

(átdolgozás)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1254/1999/EK tanácsi rendeletre ([1]) és különösen annak 29. cikke (2) bekezdésére, 33. cikke (12) bekezdésére és 41. cikkére,

mivel:

(1) A marha- és borjúhúságazatbeli behozatali és kiviteli engedélyekre vonatkozó alkalmazási szabályokról, valamint a 2377/80/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 1995. június 26-i 1445/95/EK bizottsági rendeletet ([2]) több alkalommal jelentősen módosították ([3]). Mivel további módosításokra van szükség, a rendeletet az egyértelműség érdekében át kell dolgozni.

(2) Az 1254/1999/EK rendelet az említett rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontjában felsorolt valamennyi terméknek a Közösségbe irányuló importját behozatali engedély bemutatásához köti. A tapasztalat mutatja, hogy szorosan figyelemmel kell kísérni a marha- és borjúhúságazat valamennyi olyan terméke kereskedelmében mutatkozó alakulást, amely különösen jelentős hatással van ennek a különösen érzékeny piacnak az egyensúlyára. Ennek megfelelően a piacirányítás fejlesztése érdekében a 1602 50 31–1602 50 80 és 1602 90 69 KN-kód alá tartozó termékekre is meg kell követelni a behozatali engedélyeket.

(3) Figyelemmel kell kísérni a fiatal hímivarú állatoknak, különösen a borjaknak a Közösségbe irányuló importját. Ezekre az állatokra a behozatali engedély kiadását a származási hely szerinti országnak a feltüntetésétől kell függővé tenni.

(4) Az egyes élő állatoknak és azok friss húsának a Közösségbe történő behozatalára feljogosított harmadik országok vagy harmadik országok részei jegyzékének megállapításáról, valamint az állat- és közegészségügyi feltételek és a szükséges állatorvosi bizonyítványok meghatározásáról szóló, 1976. december 21-i 79/542/EGK tanácsi határozat ([4]) 6. cikkének (4) bekezdése alapján az állatorvosi bizonyítvány eredeti példányának a határellenőrzési állomásig kísérnie kell a szarvasmarhát.

([1]) HL L 160., 1999.6.26., 21. o. A legutóbb a 98/2008/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2008.2.2., 5. o.) módosított rendelet.
([2]) HL L 143., 1995.6.27., 35. o. A legutóbb az 586/2007/EK rendelettel (HL L 139., 2007.5.31., 5. o.) módosított rendelet.
([3]) Lásd a IX. mellékletet.
([4]) HL L 146., 1979.6.14., 15. o. A legutóbb a 2008/61/EK bizottsági határozattal (HL L 15., 2008.1.18., 33. o.) módosított határozat.

▼B

(5) Az Európai Közösségek Integrált Vámtarifájában (TARIC) olyan tételszámok találhatók, amelyek lehetővé teszik a behozatali vámkontingenseknek, a kapcsolódó termékeknek és egyes esetekben ezek származásának az azonosítását. A tagállamoknak elő kell írni, hogy ezeket a számokat bevezessék a behozatali engedélyekbe vagy ezekről készített kivonat(ok)ba, és hogy ezeket a Bizottsághoz intézett értesítéseikben használják.

(6) A behozatali engedélyt kiadó illetékes nemzeti hatóság nem mindig ismeri a több ország számára megnyitott kontingensek alapján behozott mennyiségek vagy a KVT-vámok hatálya alá tartozó mennyiségek származási országát. A kontingensek vagy a nem kedvezményes behozatalok esetében a származási ország beazonosítását elsődleges követelménnyé kell tenni a mezőgazdasági termékeket érintő biztosítéki rendszer alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1985. július 22-i 2220/85/EGK bizottsági rendelet ([1]) értelmében, és ezért elő kell írni a származási ország feltüntetését a kérdéses kontingensekre és a nem kedvezményes behozatalra nézve a behozatali engedély 31. oszlopában vagy az arról készült kivonaton.

(7) Az 1254/1999/EK rendelet olyan kiviteli engedély bemutatását írja elő, amelyen előzetesen rögzítik a visszatérítés mértékét valamennyi olyan export művelet esetében, amelyre export-visszatérítést igényelnek. E rendelkezés érdekében meg kell határozni az ilyen intézkedések iránti kérelem sajátos szabályait, különösen a kérelem benyújtásával, valamint a kérelemben és az engedélyben feltüntetendő információkkal kapcsolatban. A mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek, valamint előzetes rögzítési bizonyítványok rendszerének alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendelet ([2]) rendelkezéseit ennek megfelelően ki kell egészíteni.

(8) Az 1254/1999/EK rendelet 33. cikkének (11) bekezdése előírja, hogy a kiviteli engedélyek alapján tartsák tiszteletben a Szerződés 300. cikkével összhangban, az export mennyiségére vonatkozó kötelezettségeket. Ezért pontos szabályokat kell megállapítani a kérelmek benyújtására, az engedélyek kibocsátására illetve az ilyen engedélyek érvényességére.

(9) Továbbá a kiviteli engedély iránti kérelmekről szóló döntésekről az értesítést csak egy mérlegelési időszak után kell elküldeni, amely időszak lehetővé teszi a Bizottság számára, hogy felmérje a kérelmezett mennyiségeket és a vonatkozó kiadásokat, és adott esetben külön lépéseket tegyen a szóban forgó kérelmekkel kapcsolatosan. A kérelmezők érdekében lehetővé kell tenni számukra a kérelmek visszavonását, ha ezekre vonatkozóan elfogadási százalékot esetlegesen rögzítettek.

([1]) HL L 205., 1985.8.3., 5. o. A legutóbb az 1913/2006/EK rendelettel (HL L 365., 2006.12.12., 52. o.) módosított rendelet.

([2]) HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb az 1423/2007/EK rendelettel (HL L 317., 2007.12.5., 36. o.) módosított rendelet.

▼B

(10) A 25 tonnát meg nem haladó mennyiségekre vonatkozó kérelmek esetében – a piaci szereplő kérésére – engedélyezni kell az engedély azonnali kiadását. Az alapvető rendelkezések kijátszásának megakadályozása érdekében az ilyen engedélyek érvényességének időtartamát korlátozni kell.

(11) Az exportált mennyiségek nagyon pontos kezelésének lehetővé tétele érdekében az 1291/2000/EK rendeletben rögzített tűréshatárra vonatkozó szabályok alkalmazásától el kell tekinteni.

(12) E rendeletbe bele kell foglalni a harmadik országokban különleges behozatali bánásmódban részesíthető marha- és borjúhústermékek exporttámogatásának alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. november 7-i 1643/2006/EK bizottsági rendelet ([1]) és a Kanadában különleges behozatali bánásmódban részesíthető marha- és borjúhús exporttámogatásra vonatkozó egyes részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1445/95/EK rendelet módosításáról szóló, 1996. október 25-i 2051/96/EK bizottsági rendelet ([2]) exportra vonatkozó különleges szabályait.

(13) A kiviteli- és behozatali engedélyekre vonatkozó intézkedések megfelelő működtetése érdekében a Bizottságnak pontos információkra van szüksége a benyújtott engedélykérelmekről és a kiadott engedélyek felhasználásáról. Az ügyviteli hatékonyság érdekében a tagállamoknak a Bizottsághoz küldött értesítéseiket egységes előírt formában kell megtenniük.

(14) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Marha- és Borjúhúspiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

HATÁLY

1. cikk

E rendelet megállapítja a marha- és borjúhúságazatban a kiviteli és behozatali engedélyekre vonatkozó alkalmazási szabályokat.

([1]) HL L 308., 2006.11.8., 7. o.
([2]) HL L 274., 1996.10.26., 18. o. A 2333/96/EK rendelettel (HL L 317., 1996.12.6., 13. o.) módosított rendelet.

▼B

II. FEJEZET

BEHOZATALI ENGEDÉLY

2. cikk

▼M1

(1) Azon termékeket, amelyek tekintetében behozatali engedélyt kell bemutatni, a 376/2008/EK bizottsági rendelet ([1]) 1. cikke (2) bekezdésének a) pontja állapítja meg. A behozatali engedély érvényességi idejét és a nyújtandó biztosíték összegét az említett rendelet II. mellékletének I. része állapítja meg.

▼B

(2) A ►**M3** 0102 29 10–0102 29 49 KN-kódok, a legfeljebb 300 kg tömegű ex 0102 39 10 és a legfeljebb 300 kg tömegű ex 0102 90 91 KN-kód ◄ alá tartozó termékek importja esetében, az élő szarvasmarhákra vonatkozó, alkalmazási szabályokat tartalmazó megfelelő rendeletek hatálya alá tartozó importkontingensek kivételével, a behozataliengedély-kérelemben és az engedélyben a következőket kell feltüntetni:

a) a 7. rovatban a származási hely szerinti országot;

b) a 8. rovatban a származási országot, amely megfelel az exportáló országnak a 79/542/EGK határozat I. mellékletének 2. része („Állatorvosi bizonyítványminták”) alapján. Az engedély az illető országból való import kötelezettségével jár;

c) a 20. rovatban a következő bejegyzést: „A 8. rovatban megadott származási ország megfelel az állatorvosi bizonyítvány eredeti példányán vagy másolatán feltüntetett exportáló országnak.”

(3) A (2) bekezdésben említett állatoknak a szabad forgalomba bocsátása az állatorvosi bizonyítvány eredeti példányának vagy a közösségi határellenőrzési állomás által hitelesített másolatának bemutatásától függ, feltéve hogy a kibocsátó ország megegyezik a behozatali engedély 8. rovatában feltüntetettel.

▼M1

_____

▼B

5. cikk

(1) A részletesebb rendelkezések sérelme nélkül, engedélykérelmet nyújtanak be egyetlen KN-kód alá tartozó vagy az I. melléklet ugyanazon francia bekezdésében felsorolt KN-kódok egyik csoportja alá tartozó termékekre.

(2) A kérelmen feltüntetett információt átvezetik az engedélyre.

▼M1

(3) Behozatali vámkontingens keretében történő behozatal esetén a következő rendelkezések alkalmazandók:

a) az engedélyre vagy bizonyítványra vonatkozó kérelmet csak akkor lehet teljesíteni, ha az illetékes szervnél élő állatonként 5 EUR, más termék esetében 100 kilogrammonként (nettó tömeg) 12 EUR biztosítékot nyújtottak a kérelem benyújtásának napján 13 óráig;

([1]) HL L 114., 2008.4.26., 3. o.

▼M1

b) Az engedélyek a 376/2008/EK rendelet 22. cikkének (2) bekezdése értelmében vett tényleges kibocsátás napjától számítva az ezt a napot követő harmadik hónap végéig érvényesek.

c) a behozatali engedélyt kiadó szerv az engedély 20. rovatában vagy az engedélyről készített kivonatokon jelzi a kontingensnek az Európai Közösségek Integrált Vámtarifájában (TARIC) szereplő sorszámát.

▼B

6. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb minden hónap 10. napja előtt értesítik a Bizottságot azokról a terméktömeg kilogrammban vagy élőállat-számban kifejezett termékmennyiségekről, amelyekre a megelőző hónapban kvótán kívüli behozatalként engedélyt adtak ki.

(2) A tagállamok minden évben legkésőbb október 31. előtt értesítik a Bizottságot azokról a terméktömeg kilogrammban vagy élőállat-számban kifejezett termékmennyiségekről, amelyekre a megelőző év július 1. és a szóban forgó év június 30. közötti időszakban kiadott behozatali engedélyeket nem használták fel kvótán kívüli behozatalra.

(3) A tagállamok minden évben legkésőbb október 31. előtt értesítik a Bizottságot azokról a terméktömeg kilogrammban vagy élőállat-számban kifejezett termékmennyiségekről a behozatal hónapja és a származási ország szerinti bontásban, amelyeket a megelőző év július 1. és a szóban forgó év június 30. közötti időszakban ténylegesen szabad forgalomba bocsátottak a kvótán kívüli behozatalból.

A 2009. július 1-jével kezdődő időszaktól kezdődően azonban a tagállamok az Bizottság 1301/2006/EK rendelet ([1]) 4. cikkével összhangban továbbítják a Bizottság számára a 2009. július 1-jétől kezdődően a kvótán kívüli behozatalból szabad forgalomba bocsátott termékmennyiségekkel kapcsolatos részleteket.

7. cikk

A 6. cikk (1) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 6. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében említett értesítéseket a II., a III. és a IV. mellékletben megjelöltek szerint kell elkészíteni, az V. mellékletben említett termékkategóriák használatával.

8. cikk

(1) Ha a ténylegesen importált mennyiség az engedélynek vagy a kivonatnak tulajdonítható, fel kell tüntetni a származási országot a behozatali engedély 31. oszlopában vagy az arról készített kivonaton az 1291/2000/EK rendelet által már meghatározott információk mellett.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében megállapított követelmény a 2220/85/EGK rendelet 20. cikke értelmében elsődleges követelménynek minősül.

([1]) HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

▼B

III. FEJEZET

KIVITELI ENGEDÉLY

9. cikk

Az 1291/2000/EK rendelet 5. cikke (1) bekezdésének sérelme nélkül a marha- és borjúhúságazat termékeinek valamennyi olyan exportjához, amelyre vonatkozóan export-visszatérítést igényelnek, e rendelet 10–16. cikke szerinti, előzetesen rögzített mértékű visszatérítésre kiállított kiviteli engedélyt kell bemutatni.

10. cikk

(1) Az engedély érvényességének időtartama, az 1291/2000/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének értelmében vett kiállítás időpontjától számítva, olyan termékek exportjára, amelyekre visszatérítést igényeltek, és amelyek előzetesen rögzített mértékű export-visszatérítésre kiállított engedély kiadásához kötöttek:

a) öt hónap és a folyó hónap a ►M3 0102 21, 0102 31 00 és 0102 90 20 KN-kód ◄ alá tartozó termékek esetében, és 75 nap a ►M3 0102 29, 0102 39 10, 0102 90 91 és ex 1602 KN-kód ◄ alá tartozó termékek esetében;

b) 60 nap más termékek esetében.

(2) Az 1291/2000/EK rendelet 49. cikkében megállapított eljárás alapján a marha- és borjúhúsra kiadott kiviteli engedélyek érvényessége a következő időpontokban lejár:

a) az említett rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében vett kibocsátás hónapjától számított ötödik hónap végén ►M3 a 0102 21, a 0102 31 00 és a 0102 90 20 KN-kód ◄ alá tartozó termékek esetében;

b) az említett rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében vett kibocsátás hónapjától számított negyedik hónap végén más termékek esetében.

(3) Az 1291/2000/EK rendelet 49. cikkének (5) bekezdésétől eltérően ►M3 a 0102 21, a 0102 31 00 és a 0102 90 20 KN-kód ◄ alá tartozó termékek esetében a 21 napos határidő helyébe 90 nap lép.

(4) Az engedélykérelem és az engedély 15. rovatának tartalmaznia kell a termék megnevezését, 16. rovatának a mezőgazdasági termék export-visszatérítési nómenklatúra 12 számjegyű kódját és 7. rovatának a rendeltetési országot.

(5) Az 1291/2000/EK rendelet 14. cikkének második bekezdésében jelzett termékkategóriákat e rendelet VI. melléklete tartalmazza.

11. cikk

Az előzetesen rögzített mértékű export-visszatérítésre kiállított engedélyekre vonatkozó biztosíték összege:

a) 26 EUR élő állatonként;

b) 15 EUR a nettó tömeg 100 kilogrammjaként a mezőgazdasági termék export-visszatérítési nómenklatúra 0201 30 00 9100 kódja alá tartozó termékek esetében;

c) 9 EUR a nettó tömeg 100 kilogrammjaként más termékek esetében.

▼B

12. cikk

(1) A 10. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében említett, a visszatérítés előzetes rögzítését tartalmazó kiviteli engedélyek iránti kérelmeket minden héten hétfőtől péntekig lehet benyújtani az illetékes hatóságokhoz.

A kiviteli engedélyeket a kérelem benyújtásának hetét követő szerdán bocsátják ki, feltéve hogy a Bizottság időközben nem hozott egyetlen olyan különleges intézkedést sem, amelyet e cikk (2) vagy (3) bekezdése említ.

Az 1291/2000/EK rendelet 16. cikke alapján kérelmezett engedélyeket azonban haladéktalanul ki kell bocsátani.

E bekezdés második albekezdésétől eltérve a Bizottság az 1254/1999/EK rendelet 43. cikkének (2) bekezdésében említett eljárás szerint szerda helyett más napot is kijelölhet a kiviteli engedélyek kibocsátására, amennyiben a szerdai nap nem tartható.

(2) Amennyiben a kiviteli engedélyek kibocsátása a rendelkezésre álló költségvetési összegek túllépését vagy az 1254/1999/EK rendelet 33. cikkének (11) bekezdésében említett mennyiségi határértékeket tekintetbe véve a visszatérítés mellett exportálható maximális mennyiségek érintett időszak folyamán történő kimerítését eredményezi, illetve eredményezheti, vagy nem teszi lehetővé a kivitel folytatását az időszak fennmaradó részében, a Bizottság:

a) elfogadási százalékot állapíthat meg a kérelmezett mennyiségekre;

b) elutasíthatja azokat a kérelmeket, amelyekre még nem adtak engedélyt;

c) az engedélykérelem benyújtását legfeljebb öt munkanapos időtartamra felfüggesztheti, amely időszak az 1254/1999/EK rendelet 43. cikke (2) bekezdésében említett eljárás útján meghosszabbítható.

Az első albekezdés c) pontjában említett körülmények között a felfüggesztési időtartam alatt benyújtott engedélykérelmek érvénytelenek.

Az első albekezdésben meghatározott intézkedések termékkategóriák és rendeltetési hely, illetve rendeltetési helyek csoportja szerint hajthatók végre vagy módosíthatók.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott intézkedések abban az esetben is elfogadhatók, ha a kiviteliengedély-kérelmek olyan mennyiségekre vonatkoznak, amelyek meghaladják, illetve meghaladhatják az egy rendeltetési hely, illetve rendeltetési helyek csoportja esetében rendelkezésre álló szokásos mennyiségeket, valamint ha a kérelmezett engedélyek kibocsátása a spekuláció kockázatát, a piaci szereplők közötti verseny torzulását vagy az érintett kereskedelmi ágazat, illetve a Közösség piacának megzavarását vonja maga után.

(4) Ha a kérelmezett mennyiségeket elutasítják vagy csökkentik, a biztosítékot haladéktalanul fel kell szabadítani mindazon mennyiségekre, amelyekre a kérelmet nem fogadták el.

▼B

(5) Az (1) bekezdéstől eltérően, ha az elfogadási százalékot 90 %-nál kisebb mértékben állapítják meg, az engedélyt legkésőbb 11 munkanappal az illető százaléknak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követően kell kiadni. A kérelmező a kihirdetést követően 10 munkanapon belül:

a) visszavonja a kérelmet, amely esetben a biztosítékot haladéktalanul fel kell szabadítani;

b) vagy a kérelem azonnali kiadását kérheti, amely esetben az illetékes hatóság azt haladéktalanul, de legkorábban a kérelem benyújtásának napját követő ötödik munkanapon kiadja.

(6) Az (1) bekezdésben foglaltaktól eltérve a 0201 és a 0202 KN-kód alá tartozó, 25 tonnát meg nem haladó mennyiségű termékre vonatkozó kérelmek esetében haladéktalanul ki kell bocsátani az engedélyt. Ezekben az esetekben az e rendelet 10. cikkében foglaltaktól eltérve az engedélyek érvényességi időtartamát az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése szerinti tényleges kibocsátási naptól számított 5 munkanapos időtartamra kell korlátozni, továbbá az engedély iránti kérelmek és az engedélyek 20. rovatában az e rendelet VII. mellékletének A. részében szereplő bejegyzések közül legalább egyet fel kell tüntetni.

13. cikk

(1) Az 1291/2000/EK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésében említett tűréssel exportált mennyiségek nem lehetnek export-visszatérítésre jogosultak, amennyiben az exportra az e rendelet 10. cikke (1), (2) és (3) bekezdésében említett engedély alapján kerül sor, és az engedély 22. rovata tartalmazza a következő bejegyzést:

„… tonnára érvényes visszatérítés (a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállították)”.

(2) A bizottsági 800/1999/EK rendelet ([1]) 18. cikke (3) bekezdése b) pontjának második francia bekezdésében foglalt rendelkezések nem alkalmazandóak a mezőgazdasági termékekre nyújtott export-visszatérítések tekintetében a 3846/87/EGK bizottsági rendelet ([2]) által létrehozott nómenklatúra 0201 30 00 9100 és 0201 30 00 9120 kódja alá tartozó termékeket érintő különleges export-visszatérítésekre abban az esetben, ha a szóban forgó termékeket az 1741/2006/EK bizottsági rendelet ([3]) 4. cikkével összhangban vámraktározási eljárás alá vonták.

14. cikk

(1) Ezt a cikket a 1643/2006/EK rendelet alapján végzett exportra kell alkalmazni.

(2) Az 1643/2006/EK rendelet 1. cikkében megadott termékekre engedélykérelmet csak olyan tagállamban lehet benyújtani, amely eleget tesz az importőr ország által előírt egészségügyi feltételeknek.

([1]) HL L 102., 1999.4.17., 11. o.
([2]) HL L 366., 1987.12.24., 1. o.
([3]) HL L 329., 2006.11.25., 7. o.

▼B

(3) Az engedélykérelem és az engedély 7. rovatának tartalmaznia kell az „USA” bejegyzést. Az engedély a kibocsátó tagállamból a rendeltetési hely szerinti tagállamba irányuló export kötelezettségével jár.

(4) A 1291/2000/EK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésétől eltérően az export mennyisége nem haladhatja meg az engedélyben feltüntetett mennyiséget. Az engedély 19. rovatának tartalmaznia kell egy „0” bejegyzést.

(5) Az engedély 22. rovatának a VII. B. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.

▼M2

(6) A tagállamok értesítik a Bizottságot a következőkről:

a) minden munkanapon legkésőbb (brüsszeli idő szerint) 18 óráig a kérelmek tárgyát képező termékek teljes mennyisége;

b) legkésőbb a kérelmek benyújtását követő hónap végéig a kérelmezők jegyzéke.

▼B

(7) Ha az engedélykérelmekben szereplő mennyiségek meghaladják a rendelkezésre álló mennyiségeket, a Bizottság egységes elfogadási százalékot állapít meg a kért mennyiségekre.

(8) Az engedélyt a kérelem benyújtásának időpontját követő tizedik munkanapon adják ki. Nem adható ki engedély olyan kérelmekre, amelyeket nem továbbítottak a Bizottsághoz.

(9) E rendelet 10. cikke (1), (2) és (3) bekezdésétől eltérve az engedély az 1291/2000/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének értelmében vett tényleges kiállítás napjától számított 90 napig érvényes, de semmiképpen nem tovább, mint a kibocsátás évének december 31. napja.

(10) Amennyiben a kérelmezett mennyiségeket a (7) bekezdés szerint csökkentik, a meg nem adott mennyiségre vonatkozó biztosítékot haladéktalanul fel kell szabadítani.

(11) Az 1291/2000/EK rendelet 32. cikke (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott követelményeken túl, a kiviteli engedélyekkel kapcsolatos biztosíték felszabadítása a rendeltetési helyre való megérkezés bizonyítékának bemutatásától függ, az említett rendelet 35. cikkének (5) bekezdése értelmében.

15. cikk

(1) Ez a cikk a 2051/96/EK rendelet alapján Kanadába irányuló exportra vonatkozik.

(2) A 2051/96/EK rendelet 1. cikkében jelzett termékekre vonatkozó engedélykérelmet csak a kanadai hatóságok által megkövetelt egészségügyi feltételeknek megfelelő tagállamokban lehet benyújtani.

(3) Az engedélykérelem és az engedély 7. rovatában fel kell tüntetni a „Kanada” bejegyzést. Az engedély a kibocsátó tagállamból a rendeltetési hely szerinti tagállamba irányuló export kötelezettségével jár.

▼B

(4) Az 1291/2000/EK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésétől eltérően az export mennyisége nem haladhatja meg az engedélyben feltüntetett mennyiséget. Az engedély 19. rovatának tartalmaznia kell egy „0” bejegyzést.

(5) Az engedély 22. rovatának a VII. melléklet C. részében felsorolt bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.

▼M2

(6) A tagállamok értesítik a Bizottságot a következőkről:

a) minden munkanapon legkésőbb (brüsszeli idő szerint) 18 óráig a kérelmek tárgyát képező termékek teljes mennyisége;

b) legkésőbb a kérelmek benyújtását követő hónap végéig a kérelmezők jegyzéke.

▼B

(7) Ha a mennyiségek, amelyekre engedélykérelmet adtak be, meghaladják a rendelkezésre álló mennyiségeket, a Bizottság a kérelmezett mennyiségekre vonatkozóan egységes elfogadási százalékot állapít meg.

(8) Az engedélyt a kérelem benyújtásának időpontját követő tizedik munkanapon adják ki. Nem adható ki engedély olyan kérelmekre, amelyeket nem továbbítottak a Bizottsághoz.

(9) E rendelet 10. cikke (1), (2) és (3) bekezdésétől eltérve az engedély az 1291/2000/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének értelmében vett tényleges kiállítás napjától számított 90 napig érvényes, de semmiképpen nem tovább, mint a kibocsátás évének december 31. napja.

(10) Amennyiben a kérelmezett mennyiségeket a (7) bekezdés szerint csökkentik, a meg nem adott mennyiségre vonatkozó biztosítékot haladéktalanul fel kell szabadítani.

(11) Az 1291/2000/EK rendelet 32. cikke (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott követelményeken túl, a kiviteli engedélyekkel kapcsolatos biztosíték felszabadítása a rendeltetési helyre való megérkezés bizonyítékának bemutatásától függ, az említett rendelet 35. cikkének (5) bekezdése értelmében.

▼M2

16. cikk

(1) A tagállamok értesítik a Bizottságot a következőkről:

a) minden hét péntekéig:

i. az adott héten hétfő és péntek között a 10. cikk (1) bekezdésének megfelelően előzetesen rögzített export-visszatérítés melletti kivitelre benyújtott engedélykérelmek, vagy hogy az adott héten nem érkezett ilyen kérelem;

ii. az adott héten hétfő és péntek között a 376/2008/EK rendelet 47. cikkében említett eljárásnak megfelelően benyújtott engedélykérelmek, vagy hogy az adott héten nem érkezett ilyen kérelem;

iii. az adott héten hétfő és péntek között az e rendelet 12. cikkének (6) bekezdése alapján kiadott engedélyekben szereplő mennyiségek, vagy hogy ilyen engedélyt az adott héten nem adtak ki;

▼M2

iv. az adott héten hétfő és péntek között a 376/2008/EK rendelet 47. cikkében előírt eljárásnak megfelelően kérelmezett engedélyekben szereplő mennyiség, feltüntetve a kérelmek benyújtásának időpontját és a rendeltetési országot is;

v. azon mennyiségek, amelyek vonatkozásában az adott hét folyamán e rendelet 12. cikkének (5) bekezdése értelmében visszavonták az engedélykérelmet, feltüntetve a kérelmek benyújtásának időpontját;

b) minden hónap 14. napja előtt az előző hónap vonatkozásában:

i. a 376/2008/EK rendelet 15. cikkében említett engedélykérelmek;

ii. azon mennyiségek, amelyekre vonatkozóan e rendelet 10. cikkének (1) bekezdése és a 376/2008/EK rendelet 47. cikke alapján engedélyt adtak ki, és azt nem használták fel.

(2) Az (1) bekezdésben említett értesítésekben pontosan meg kell adni:

a) a 10. cikk (5) bekezdésében említett minden egyes kategória vonatkozásában a termék tömegében kifejezett mennyiségét vagy az élőállat-számot;

b) minden egyes kategória vonatkozásában a mennyiségeket rendeltetési hely szerinti bontásban.

16a. cikk

Az e fejezetben említett értesítéseket a 792/2009/EK bizottsági rendeletnek ([1]) megfelelően kell megküldeni.

▼B

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

17. cikk

Az 1445/95/EK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre a rendeletre vonatkoznának és a X. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

18. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő tizedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

([1]) HL L 228., 2009.9.1., 3. o.

▼M3

I. MELLÉKLET

Az 5. cikk (1) bekezdésében említett jegyzék

— 0102 29 10, a legfeljebb 80 kg tömegű ex 0102 39 10 és a legfeljebb 80 kg tömegű ex 0102 90 91

— 0102 29 21, 0102 29 29, a 80 kg-ot meghaladó, legfeljebb 160 kg tömegű ex 0102 39 10 és a 80 kg-ot meghaladó, legfeljebb 160 kg tömegű 0102 90 91

— 0102 29 41–0102 29 49, a 160 kg-ot meghaladó, legfeljebb 300 kg tömegű ex 0102 39 10 és a 160 kg-ot meghaladó, legfeljebb 300 kg tömegű ex 0102 90 91

— 0102 29 51–0102 29 99, a 300 kg-ot meghaladó ex 0102 39 10 és a 300 kg-ot meghaladó ex 0102 90 91

— 0201 10 00, 0201 20 20

— 0201 20 30

— 0201 20 50

— 0201 20 90

— 0201 30 00, 0206 10 95

— 0202 10 00, 0202 20 10

— 0202 20 30

— 0202 20 50

— 0202 20 90

— 0202 30 10

— 0202 30 50

— 0202 30 90

— 0206 29 91

— 0210 20 10

— 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 90

— 1602 50 10, 1602 90 61

— 1602 50 31

— 1602 50 95

— 1602 90 69

▼B

II. MELLÉKLET

Behozatali engedélyről szóló értesítés (kiadott)

Tagállam: .....

A(z) 382/2008/EK rendelet 6. cikkének alkalmazása

Azon termékmennyiségek, amelyekre vonatkozóan behozatali engedélyeket adtak ki

..... -tól/-től..... -ig

Termékkód(ok) (1)	Mennyiség (terméktömeg kilogramm vagy élőállat-szám)

(1) Termékkategória vagy -kategóriák az V. mellékletben foglaltak szerint

▼B

III. MELLÉKLET

Behozatali engedélyről szóló értesítés (felhasználatlan mennyiség)

Tagállam: .....

A(z) 382/2008/EK rendelet 6. cikkének alkalmazása

Azon termékmennyiségek, amelyekre vonatkozóan a behozatali engedélyeket nem használták fel

..... -tól/-től ..... -ig

Termékkód(ok) ([1])	Felhasználatlan mennyiség (terméktömeg kilogramm vagy élőállat-szám)

([1]) Termékkategória vagy -kategóriák az V. mellékletben foglaltak szerint.

▼B

IV. MELLÉKLET

A szabad forgalomba helyezett termékek mennyiségéről szóló értesítés

Tagállam: .....

A(z) 382/2008/EK rendelet 6. cikkének alkalmazása

A szabad forgalomba helyezett termékek mennyisége (kilogramm vagy élőállat-szám)

Termékkategória az V. mellékletben foglaltak szerint: .....

Származási ország Hónap	A. ország	B. ország	… ország	Z. ország
1. hónap				
2. hónap				
…				
…				
…				
11. hónap				
12. hónap				
A 12 hónap összesen				

▼B

V. MELLÉKLET

A 7. cikkben említett termékek

	Termékkategória	KN-kód
▼M3		
	110	0102 29 10, a legfeljebb 80 kg tömegű ex 0102 39 10 és a legfeljebb 80 kg tömegű ex 0102 90 91
	120.	0102 29 21 és 0102 29 29, a 80 kg-ot meghaladó, legfeljebb 160 kg tömegű ex 0102 39 10 és a 80 kg-ot meghaladó, legfeljebb 160 kg tömegű ex 0102 90 91
	130	0102 29 41 és 0102 29 49, a 160 kg-ot meghaladó, legfeljebb 300 kg tömegű ex 0102 39 10 és a 160 kg-ot meghaladó, legfeljebb 300 kg tömegű ex 0102 90 91
	140	0102 29 51–0102 29 99, a 300 kg-ot meghaladó ex 0102 39 10 és a 300 kg-ot meghaladó ex 0102 90 91
▼B		
	210	0201 10 00 és 0201 20 20
	220	0201 20 30
	230	0201 20 50
	240	0201 20 90
	250	0201 30 és 0206 10 95
	310	0202 10 és 0202 20 10
	320	0202 20 30
	330	0202 20 50
	340	0202 20 90
	350	0202 30 10
	360	0202 30 50
	370	0202 30 90
	380	0206 29 91
	410	0210 20 10
	420	0210 20 90, 0210 99 51 és 0210 99 90

▼B

Termékkategória	KN-kód
510	1602 50 10 és 1602 90 61
520	1602 50 31
530	1602 50 95
550	1602 90 69

▼B

VI. MELLÉKLET

A 10. cikk (5) bekezdésében említett jegyzék

Kategória	Termékkód
▼M3	
011	0102 21 10 9140, 0102 21 30 9140, 0102 31 00 9100, 0102 90 20 9100, 0102 31 00 9200 és 0102 90 20 9200
021	0102 21 10 9150, 0102 21 30 9150, 0102 21 90 9120, 0102 31 00 9150, 0102 31 00 9250, 0102 31 00 9300, 0102 90 20 9150, 0102 90 20 9250 és 0102 90 20 9300
031	0102 29 91 9000, 0102 39 10 9350 és 0102 90 91 9350
041	0102 29 41 9100, 0102 29 51 9000, 0102 29 59 9000, 0102 29 61 9000, 0102 29 69 9000, 0102 29 99 9000, 0102 39 10 9100, 0102 39 10 9150, 0102 39 10 9200, 0102 39 10 9250, 0102 39 10 9400, 0102 90 91 9100, 0102 90 91 9150, 0102 90 91 9200, 0102 90 91 9250, 0102 90 91 9300 és 0102 90 91 9400
▼B	
050	0201 10 00 9110, 0201 20 30 9110 és 0201 20 50 9130
060	0201 10 00 9120, 0201 20 30 9120, 0201 20 50 9140 és 0201 20 90 9700
070	0201 10 00 9130 és 0201 20 20 9110
080	0201 10 00 9140 és 0201 20 20 9120
090	0201 20 50 9110
100	0201 20 50 9120
110	0201 30 00 9050
111	0201 30 00 9060
120	0201 30 00 9100
121	0201 30 00 9120
131	0201 30 00 9140
150	0202 10 00 9100, 0202 20 30 9000, 0202 20 50 9900 és 0202 20 90 9100
160	0202 10 00 9900 és 0202 20 10 9000
170	0202 20 50 9100
180	0202 30 90 9100

▼B

Kategória	Termékkód
200	0202 30 90 9200
210	0202 30 90 9900
220	0206 10 95 9000 és 0206 29 91 9000
230	0210 20 90 9100
320	1602 50 31 9125 és 1602 50 95 9125
350	1602 50 31 9325 és 1602 50 95 9325

▼B

VII. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A 12. cikk (6) bekezdésében említett megjegyzések

— *bolgárul:* „Сертификат, валиден пет работни дни и неизползваем за поставяне на обезкостено говеждо месо от възрастни мъжки животни от рода на едрия рогат добитък под режим митнически склад съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1741/2006.“

— *spanyolul:* «Certificado válido durante cinco días hábiles, no utilizable para colocar la carne de vacuno deshuesada de bovinos machos pesados bajo el régimen de depósito aduanero de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1741/2006.»

— *csehül:* „Licence platná po dobu pěti pracovních dní a nepoužitelná pro propuštění vykostěného masa z dospělého skotu samčího pohlaví do režimu uskladňování v celním skladu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1741/2006.“

— *dánul:* »Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anbringe udbenet oksekød af voksne handyr under den toldoplagsordning, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1741/2006.«

— *németül:* „Fünf Arbeitstage gültige und für die Unterstellung von entbeintem Fleisch ausgewachsener männlicher Rinder unter das Zolllagerverfahren gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1741/2006 nicht verwendbare Lizenz.“

— *észtül:* „Litsents kehtib viis päeva ja seda ei saa kasutada täiskasvanud isasveiste konditustatud liha enne eksportimist tolliladustamisprotseduurile suunamisel vastavalt määruse (EÜ) nr 1741/2006 artiklile 4.”

— *görögül:* «Πιστοποιητικό το οποίο ισχύει πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την υπαγωγή κρεάτων χωρίς κόκκαλα από αρσενικά ενήλικα βοοειδή υπό το καθεστώς της τελωνειακής αποταμίευσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1741/2006.»

— *angolul:* ‘Licence valid for five working days and not useable for placing boned meat of adult male bovine animals under the customs warehousing procedure in accordance with Article 4 of Regulation (EC) No 1741/2006.’

— *franciául:* «Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour le placement de viandes bovines désossées de gros bovins mâles sous le régime de l’entrepôt douanier conformément à l’article 4 du règlement (CE) nº 1741/2006.»

— *olaszul:* «Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell’assoggettamento di carni bovine disossate di bovini maschi adulti al regime di deposito doganale conformemente all’articolo 4 del regolamento (CE) n. 1741/2006.»

— *lettül:* “Sertifikāts ir derīgs piecas darbdienas un saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1741/2006 4. pantu nav izmantojams pieauguša liellopa gaļas bez kauliem novietošanai muitas režīma noliktavās.”

— *litvánul:* „Penkias darbo dienas galiojanti ir jaučių mėsos be kaulo muitinio sandėliavimo procedūrai įforminti pagal Reglamento (EB) Nr. 1741/2006 4 straipsnį nenaudojama licencija“

▼B

— *magyarul:* „Az engedély öt munkanapig érvényes és nem használható fel arra, hogy kifejlett, hímivarú szarvasmarhafélékből származó kicsontozott húst vámraktározási eljárás alá helyezzenek az 1741/2006/EK rendelet 4. cikkével összhangban.”

— *máltaiul:* “Liċenzja valida għal ħames ġranet tax-xogħol, u mhux utilizzabbli għat-tqegħid tal-laħam disussat ta' annimali bovini adulti rġiel taħt il-proċedura tal-ħżin doganali skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1741/2006.”

— *hollandul:* „Dit certificaat heeft een geldigheidsduur van vijf werkdagen en mag niet worden gebruikt om rundvlees zonder been van volwassen mannelijke runderen onder het stelsel van douane entrepots te plaatsen overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1741/2006”.

— *lengyelül:* „Pozwolenie ważne pięć dni roboczych, nie może być stosowane do objęcia procedurą składu celnego wołowiny bez kości pochodzącej z dorosłego bydła płci męskiej zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1741/2006.”

— *portugálul:* «Certificado válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a colocação de carne de bovino desossada de bovinos machos adultos sob o regime de entreposto aduaneiro em conformidade com o artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1741/2006.»

— *románul:* „Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare și care nu poate fi utilizată pentru a plasa carnea de vită și mânzat dezosată de la bovine adulte masculi în regimul de antrepozitare vamală în conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1741/2006.”

— *szlovákul:* „Povolenie platné päť pracovných dní a nepoužiteľné na umiestnenie vykosteného mäsa dospelých samcov hovädzieho dobytka do režimu colného skladu v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1741/2006.“

— *szlovénül:* „Dovoljenje je veljavno pet delovnih dni in se ne uporablja za dajanje odkoščenega mesa odraslega goveda moškega spola v postopek carinskega skladiščenja v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1741/2006.“

— *finnül:* ”Todistus on voimassa viisi työpäivää. Sitä ei voida käyttää asetuksen (EY) N:o 1741/2006 4 artiklan mukaiseen täysikasvuisten urospuolisten nautaeläinten luuttomaksi leikatun lihan asettamiseen tullivarastointimenettelyyn.”

— *svédül:* ”Licens giltig under fem arbetsdagar; får inte användas för att låta urbenade styckningsdelar från fullvuxna handjur av nötkreatur omfattas av tullagerförfarandet enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1741/2006.”

B. RÉSZ

A 14. cikk (5) bekezdésében említett megjegyzések

— *bolgárul:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в … (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава … кг (цифром и словом).

▼B

— *spanyolul:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU. Válido solamente en … (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

— *csehül:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— *dánul:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

— *németül:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— *észtül:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult … (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada … kg (numbrite ja sõnadega).

— *görögül:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

— *angolul:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in … (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

— *franciául:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A. Uniquement valable en … (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

— *olaszul:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

— *lettül:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi … (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt … kg (cipariem un vārdiem).

— *litvánul:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) … (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti … kg (skaičiais ir žodžiais).

— *magyarul:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: … (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) … kg-ot (számmal és betűvel).

— *máltaiul:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi.. kg (f'figuri u ittri).

▼B

— *hollandul:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in … (Lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— *lengyelül:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w … (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć … kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— *portugálul:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em … (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— *románul:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și SUA. Valabilă doar în … (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși … kg (în cifre și litere).

— *szlovákul:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

— *szlovénül:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

— *finnül:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— *svédül:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

C. RÉSZ

A 15. cikk (5) bekezdésében említett megjegyzések

— *bolgárul:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в … (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава … кг (цифром и словом).

— *spanyolul:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en … (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

— *csehül:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— *dánul:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

▼B

— *németül:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— *észtül:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult … (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada … kg (numbrite ja sõnadega),

— *görögül:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως)

— *angolul:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in … (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

— *franciául:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en … (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

— *olaszul:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in … (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

— *lettül:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi … (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt … kg (cipariem un vārdiem).

— *litvánul:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) … (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti … kg (skaičiais ir žodžiais).

— *magyarul:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: … (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) … kg-ot (számmal és betűvel)

— *máltaiul:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi … kg (f'figuri u ittri).

— *hollandul:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in … (Lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— *lengyelül:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w … (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć … kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— *portugálul:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá. Válido apenas em … (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

▼B

— *románul:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada. Valabilă doar în … (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăşi … kg (în cifre şi litere).

— *szlovákul:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

— *szlovénül:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

— *finnül:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— *svédül:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

▼M2

———————

▼B

IX. MELLÉKLET

A hatályon kívül helyezett rendelet és annak módosításai

A Bizottság 1445/95/EK rendelete (HL L 143., 1995.6.27., 35. o.)	
A Bizottság 2351/95/EK rendelete (HL L 239., 1995.10.7., 3. o.)	
A Bizottság 2856/95/EK rendelete (HL L 299., 1995.12.12., 10. o.)	
A Bizottság 2051/96/EK rendelete (HL L 274., 1996.10.26., 18. o.)	Csak a 6. cikk
A Bizottság 2333/96/EK rendelete (HL L 317., 1996.12.6., 13. o.)	Csak a 2. cikk
A Bizottság 135/97/EK rendelete (HL L 24., 1997.1.25., 14. o.)	
A Bizottság 266/97/EK rendelete (HL L 45., 1997.2.15., 1. o.)	
A Bizottság 1496/97/EK rendelete (HL L 202., 1997.7.30., 36. o.)	
A Bizottság 1572/97/EK rendelete (HL L 211., 1997.8.5., 39. o.)	
A Bizottság 2284/97/EK rendelete (HL L 314., 1997.11.18., 17. o.)	
A Bizottság 2469/97/EK rendelete (HL L 341., 1997.12.12., 8. o.)	Csak a 3. cikk és a IV. melléklet
A Bizottság 2616/97/EK rendelete (HL L 353., 1997.12.24., 8. o.)	
A Bizottság 260/98/EK rendelete (HL L 25., 1998.1.31., 42. o.)	Csak az 1. cikk, valamint az I., a II.A. és a II.B. melléklet
A Bizottság 759/98/EK rendelete (HL L 105., 1998.4.4., 7. o.)	
A Bizottság 2365/98/EK rendelete (HL L 293., 1998.10.31., 49. o.)	

▼B

A Bizottság 2648/98/EK rendelete (HL L 335., 1998.12.10., 39. o.)	
A Bizottság 1000/2000/EK rendelete (HL L 114., 2000.5.13., 10. o.)	Csak a 3. cikk (2) bekezdése és a IV. melléklet
A Bizottság 1659/2000/EK rendelete (HL L 192., 2000.7.28., 19. o.)	
A Bizottság 24/2001/EK rendelete (HL L 3., 2001.1.6., 9. o.)	
A Bizottság 2492/2001/EK rendelete (HL L 337., 2001.12.20., 18. o.)	
A Bizottság 118/2003/EK rendelete (HL L 20., 2003.1.24., 3. o.)	Csak a 4. cikk (2) bekezdése és a III. melléklet
A Bizottság 852/2003/EK rendelete (HL L 123., 2003.5.17., 9. o.)	
A Bizottság 360/2004/EK rendelete (HL L 63., 2004.2.28., 13. o.)	
A Bizottság 1118/2004/EK rendelete (HL L 217., 2004.6.17., 10. o.)	Csak az 1. cikk
A Bizottság 1713/2006/EK rendelete (HL L 321., 2006.11.21., 11. o.)	Csak a 6. cikk
A Bizottság 1749/2006/EK rendelete (HL L 330., 2006.11.28., 5. o.)	
A Bizottság 1965/2006/EK rendelete (HL L 408., 2006.12.30., 27. o.)	Csak az 1. cikk
A Bizottság 586/2007/EK rendelete (HL L 139., 2007.5.31., 5. o.)	

▼B

X. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

Az 1445/95/EK rendelet	Ez a rendelet
1. cikk	1. cikk
A 2. cikk (1) bekezdése	A 2. cikk (1) bekezdése
A 2. cikk (2) bekezdésének első albekezdése	A 2. cikk (2) bekezdése
A 2. cikk (2) bekezdésének második albekezdése	A 2. cikk (3) bekezdése
3. cikk	3. cikk
4. cikk, bevezető mondat	4. cikk, bevezető mondat
A 4. cikk első francia bekezdése	A 4. cikk a) pontja
A 4. cikk második francia bekezdése	A 4. cikk b) pontja
Az 5. cikk (1) bekezdésének első albekezdése	Az 5. cikk (1) bekezdése
Az 5. cikk (1) bekezdésének második albekezdése	Az 5. cikk (2) bekezdése
Az 5. cikk (2) bekezdése	Az 5. cikk (3) bekezdése
6. cikk	6. cikk (új)
6a. cikk	7. cikk (új)
A 6b. cikk első bekezdése	A 8. cikk (1) bekezdése
A 6b. cikk második bekezdése	A 8. cikk (2) bekezdése
6c. cikk	—
6d. cikk	—
7. cikk	9. cikk
A 8. cikk (1) bekezdése első albekezdésének bevezető mondata	A 10. cikk (1) bekezdésének bevezető mondata
A 8. cikk (1) bekezdése első albekezdésének első francia bekezdése	A 10. cikk (1) bekezdésének a) pontja
A 8. cikk (1) bekezdése első albekezdésének második francia bekezdése	A 10. cikk (1) bekezdésének b) pontja
A 8. cikk (1) bekezdése második albekezdésének bevezető mondata	A 10. cikk (2) bekezdésének bevezető mondata
A 8. cikk (1) bekezdése második albekezdésének első francia bekezdése	A 10. cikk (2) bekezdésének a) pontja
A 8. cikk (1) bekezdése második albekezdésének második francia bekezdése	A 10. cikk (2) bekezdésének b) pontja
A 8. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdése	A 10. cikk (3) bekezdése
A 8. cikk (3) bekezdése	A 10. cikk (4) bekezdése
A 8. cikk (4) bekezdése	A 10. cikk (5) bekezdése

▼B

Az 1445/95/EK rendelet	Ez a rendelet
A 9. cikk (1) bekezdése	11. cikk
A 10. cikk (1) bekezdése	A 12. cikk (1) bekezdése
A 10. cikk (2) bekezdése	A 12. cikk (2) bekezdése
A 10. cikk (2a) bekezdése	A 12. cikk (3) bekezdése
A 10. cikk (3) bekezdése	A 12. cikk (4) bekezdése
A 10. cikk (4) bekezdésének bevezető mondata	A 12. cikk (5) bekezdésének bevezető mondata
A 10. cikk (4) bekezdésének első francia bekezdése	A 12. cikk (5) bekezdésének a) pontja
A 10. cikk (4) bekezdésének második francia bekezdése	A 12. cikk (5) bekezdésének b) pontja
A 10. cikk (5) bekezdése	A 12. cikk (6) bekezdése
11. cikk	13. cikk
A 12. cikk (1)–(5) bekezdése	A 14. cikk (1)–(5) bekezdése
A 12. cikk (7) bekezdésének bevezető mondata	A 14. cikk (6) bekezdésének bevezető mondata
A 12. cikk (7) bekezdésének első francia bekezdése	A 14. cikk (6) bekezdésének a) pontja
A 12. cikk (7) bekezdésének második francia bekezdése	A 14. cikk (6) bekezdésének b) pontja
A 12. cikk (8) bekezdése	A 14. cikk (7) bekezdése
A 12. cikk (9) bekezdése	A 14. cikk (8) bekezdése
A 12. cikk (10) bekezdése	A 14. cikk (9) bekezdése
A 12. cikk (11) bekezdése	A 14. cikk (10) bekezdése
A 12. cikk (12) bekezdése	A 14. cikk (11) bekezdése
A 12a. cikk (1)–(5) bekezdése	A 15. cikk (1)–(5) bekezdése
A 12a. cikk (7) bekezdésének bevezető mondata	A 15. cikk (6) bekezdésének bevezető mondata
A 12a. cikk (7) bekezdésének első francia bekezdése	A 15. cikk (6) bekezdésének a) pontja
A 12a. cikk (7) bekezdésének második francia bekezdése	A 15. cikk (6) bekezdésének b) pontja
A 12a. cikk (8)–(12) bekezdése	A 15. cikk (7)–(12) bekezdése
13. cikk	16. cikk
14. cikk	—
—	17. cikk (új)
15. cikk	18. cikk

▼B

Az 1445/95/EK rendelet	Ez a rendelet
I. melléklet	I. melléklet
II. A. melléklet	II. melléklet (új) és V. melléklet (új)
—	III. melléklet (új)
II. B. melléklet	IV. melléklet (új)
III. melléklet	VI. melléklet
III. A. melléklet	A VII. melléklet A. része
III. B. melléklet	A VII. melléklet B. része
III. C. melléklet	A VII. melléklet C. része
IV. melléklet	VIII. melléklet
—	IX. melléklet
—	X. melléklet